

ОТ ИЕРУСАЛИМА ДО ТРЕТЬЕГО РИМА

РОССИЙСКО-ИЗРАИЛЬСКИЕ ОТНОШЕНИЯ В СФЕРЕ КУЛЬТУРЫ В ПОСЛЕДНИЕ ГОДЫ ПЕРЕЖИВАЮТ НАСТОЯЩИЙ РАСЦВЕТ. ОБ ЭТОМ ГОВОРИТ РАСТУЩЕЕ ЧИСЛО СОВМЕСТНЫХ ПРОЕКТОВ, ПРОГРАММ, СОБЫТИЙ В САМЫХ РАЗНЫХ ОБЛАСТЯХ. В ТО ЖЕ ВРЕМЯ САМА СВЯЗЬ МЕЖДУ НАРОДАМИ И СТРАНАМИ БЫЛА И ОСТАЕТСЯ ЧЕМ-ТО БОЛЬШИМ, ЧЕМ ПРОСТО ЧАСТЬЮ ОТНОШЕНИЙ ГОСУДАРСТВ, ПЕРЕЖИВАВШИХ РАЗНЫЕ ПЕРИОДЫ. ЕВРЕЙСКОЕ МИРОВОЗЗРЕНИЕ ДАВНО СТАЛО ЧАСТЬЮ БОЛЬШОЙ РУССКОЙ КУЛЬТУРЫ, КОТОРАЯ, В СВОЮ ОЧЕРЕДЬ, ПОСЛУЖИЛА ОДНОЙ ИЗ ВАЖНЕЙШИХ ОСНОВ СОВРЕМЕННОЙ КУЛЬТУРЫ ИЗРАИЛЬСКОЙ.

МАРИЯ ЕФИМОВА

Русский культурный код — неотъемлемая, даже основообразующая часть израильской жизни. Из русской еврейской интеллигенции революционной эпохи в основном состояли первые волны иммиграции на Святую землю. Эти люди стояли у истоков Государства Израиль, которое отметит в нынешнем году свое 68-летие.

Русская речь на улицах израильских городов — привычное явление. Заговорив в толпе по-русски, можно быть уверенным, что тебя поймут. Среди еврейских репатриантов, приехавших в Израиль в результате последовательных волн иммиграции, около 20% составили выходцы из СССР, уже успевшие приобщиться к русской культуре и русскому языку своих детей и внуков. По словам современного израильского писателя Амоса Оза, потомка эмигрантов из России, русский еврей, попав в Израиль в среду других евреев, ощущает свою «русскость» «до боли в сердце». Это делает русское в тех или иных его проявлениях частью общеизраильского дискурса на поколения вперед.

Показательно, например, что не угасает в Израиле интерес к русской классической литературе, которую в последнее время там стали заново переводить. В частности, недавно были опубликованы новые переводы на иврит дневников Льва Толстого и повестей Николая Лескова. В России же активно переводят на русский язык современных израильских авторов, например Эдгара Керета, Меира Шалева, Давида Гроссмана, Эли Визеля, Амоса Оза. Израильские писатели участвуют в крупнейших российских книжных ярмарках, таких как Московская международная книжная ярмарка, Красноярская ярмарка книжной культуры, Фестиваль еврейской книги. Встречи с известными литераторами регулярно проводятся в столичных книжных магазинах «Библио-Глобус», «Москва», в Библиотеке иностранной литературы.

Израильская культура сегодня тоже часть мультикультурного спектра, представленного в России, чему немало способствовал тот благоприятный формат отношений, который намечался в первые постсоветские годы и сохраняется до сих пор. В последнее десятилетие заметно выросло число проводимых в России израильских культурных событий: кинофестивалей, художественных и фотовыставок, музыкальных фестивалей, гастролей театральных и танцевальных трупп. Дни культуры Израиля регулярно проходят в Москве, Санкт-Петербурге, Воронеже, Иркутске, Новосибирске и других городах. Новый импульс придало связям открытие в 2012 году в Москве Еврейского музея и центра толерантности. Его постоянная экспозиция рассказывает о жизни евреев в Российской империи и СССР, а кроме того, музей предоставляет площадку для выставок, лекций, семинаров, кинопоказов.

Известные израильские хореографы регулярно проводят мастер-классы вместе с фестивалем театров танца ЦЕХ, балетом «Москва», фестивалем «Айседора» в Красноярске. Так, важным событием прошедшего в ноябре прошлого года III международного фестиваля современной хореографии Context. Diana Vishneva стала работа всемирно известного израильского хореографа Ицика Галили «Map of the Hour», которую он посвятил своей родине. Сюрреалистическая постановка израильского театра современного танца Vertigo в рамках Международного Платоновского фестиваля искусств в Воронеже, по отзывам местных СМИ, поразила зрителей.

Можно вспомнить и об уникальном хореографическом перформансе «Непротивление», объединившем двух хореографов — израильтянина Элада Шехтера и бразильца Хьюго Леонардо, а также четырех артистов из России и Израиля. В его основу лег опыт танцевальной труппы, про-



ЯРКОЕ СОБЫТИЕ В КУЛЬТУРНОЙ ЖИЗНИ ДВУХ СТРАН — ФЕСТИВАЛЬ «CONTEXT. ДИАНА ВИШНЕВА» (НА ФОТО: БАЛЕТ MAN OF THE HOUR/ХОРЕОГРАФ ИЦИК ГАЛИЛИ)

ведшей три недели в небольшом поселке на Алтае. Премьера состоялась в 2014 году в Еврейском музее Москвы.

Израильские театры регулярно участвуют в таких масштабных фестивалях, как «Черешневый лес» («Гешер» со спектаклем «Шоша»), Чеховский фестиваль, «Золотая маска», «Академия», Платоновский фестиваль. В России регулярно выступают с гастролями театры «Габима», «Гешер», «Театрон а-карон», ставятся пьесы израильских драматургов, например Хануха Левина, Йосефа Бар-Йосефа, Идо Нетаньягу, Эфраима Кишона. В 2014 году израильский режиссер Юлия Певзнер поставила оперу Римского-Корсакова «Царская невеста» в Большом театре.

В российской столице за последнее десятилетие прошло 14 фестивалей израильского кино, на которых были показаны фильмы, ставшие хитами международных фестивалей, включая Каннский, Берлинский, Венецианский и Роттердамский. Израильские фильмы участвовали и в Московском международном фестивале, 2mofog, Artdocfest, Большом фестивале мультфильмов, КРОКК, фестивале студенческих фильмов ВГИК.

В последние несколько лет в московском Мультимедиа Арт Музее и Музее современного искусства прошли крупные выставки израильских художников, таких как Михаль Ровнер, Михаил Гробман, Аарон Апрель.

Каждый год в Израиле проходит форум International exposure. На него приглашаются десятки иностранных гостей: директоров фестивалей, продюсеров, журналистов, критиков. Существует смотр театральных, танцевальных и музыкальных коллективов. Участвуя в нем, и молодые артисты, и мэтры получают возможность продемонстрировать свои достижения, познакомить гостей со всего мира с разными формами и стилями танцевального, театрального и музыкального искусства в Израиле. По результатам форума израильские деятели искусства получают приглашения на участие в крупнейших международных фестивалях в России.

Все больше совместных проектов реализуется в академической сфере. Между крупнейшими высшими учебными заведениями России и Израиля идет активный обмен студентами и преподавателями, в МГУ, РГГУ, МГИМО, СПбГУ работают центры библистики, иудаики и израилюведения, сотрудничающие с Открытым университетом Израиля, Еврейским университетом в Иерусалиме и другими ведущими израильскими вузами. В 2013 году была запущена междууниверситетская программа по изучению России и Восточной Европы в Еврейском университете, Университете имени Бар-Илана, Хайфском университете, Университете имени Бен-Гуриона и Тель-Авивском уни-

верситете. Ежегодно правительство Израиля предоставляет российским студентам стипендии для обучения в израильских вузах. У израильских вузов налажены академические связи не только со столичными университетами, но и с высшими учебными заведениями крупных российских городов, в частности Воронежа и Казани.

Популяризацией академической иудаики в публичном пространстве Москвы с 2007 года занимается интересный израильско-российский образовательный проект «Эшколот», избравший для себя распространенный сегодня формат, когда научные лекции проводятся в ночных клубах, галереях, библиотеках, кафе, парках. «Получить доступ к еврейским знаниям всегда можно было, только отправившись в синагогу, еврейский или израильский культурный центр», — рассказывает программный директор проекта и специалист по средневековой еврейской литературе Семен Парижский. — «Эшколот» решил выйти со своими идеями из древних священных текстов, из сочинений средневековых и современных философов, мистиков, поэтов на открытые площадки Москвы. Темы событий выбираются так, чтобы они были интересны не только евреям, но как можно более широкому кругу людей. Нам важно, чтобы еврейские идеи стали «конвертируемой валютой» на глобальном интеллектуальном рынке». Проект «Эшколот» часто привозит известных израильских ученых в Москву (за годы его существования примерно четвертая часть лекторов были иностранцами, и большинство из них из Израиля). В разное время семинары вели популярный писатель Эггар Керет, специалист по каббале и еврейской мистике Моше Идель, чьи книги переведены на русский язык и вышли в издательстве «Гешарим/Мосты культуры».

Особую роль в межкультурной коммуникации, поддержании живой связи между Россией и Израилем, конечно, играют те, кто сегодня создает культуру: поэты, писатели, художники, в чьей творческой идентичности перемешались разные компоненты — еврейский, русский, советский, израильский, вписав их не только в национальные контексты, но и сделав частью глобальной культуры. Представители этой среды живут в Израиле, в России, на Западе либо постоянно перемещаются между странами. Благодаря им, в частности, Израиль был и остается важным центром русского литературного процесса. Мощная волна русской эмиграции в первые постсоветские годы привела сюда многих писателей и поэтов, которые впоследствии стали известны в России. Сегодня в Израиле издается несколько литературных журналов на русском языке, среди которых, например, «Зеркало»,

«Иерусалимский журнал», где печатаются такие авторы, как Дина Рубина, Игорь Губерман и многие другие.

«Мы, безусловно, часть единого целого — русского литературного процесса, который сегодня стал международным», — говорит главный редактор «Зеркала» Ирина Врубель-Голубкина, с начала 1990-х годов издающая журнал вместе с мужем поэтом и художником Михаилом Гробманом, представителем второго русского авангарда, чьи выставки регулярно проводятся в Москве. — «Когда-то мы одними из первых напечатали Елену Фанайлову, Павла Пепперштейна, Машу Степанову, Александра Гольдштейна, а впоследствии у них в России вышли книги, пришла известность». Фильм о журнале и его круге показал несколько лет назад российский канал «Культура», а сам журнал на постоянной основе сотрудничает с издательским домом «Новое литературное обозрение» и представлен в электронной библиотеке русских «толстых» литературных журналов «Журнальный зал».

В 2001 году создатели «Зеркала» пошли на эксперимент, издав одну из первых книг текстов современных русских авторов на иврите — антологию «Зеркала». Туда вошли, например, тексты Вадима Россмана, Алексея Смирнова, Евгения Штейнера, Михаила Гробмана, Ильи Кабакова и многих других. «Эксперимент оказался удачным, антология вызвала огромный интерес в ивритоязычной среде, среди писателей и филологов, к нам пришли ивритоязычные молодые авторы, которые увидели в этом новый тип литературы, свежее явление», — рассказывает Ирина Врубель-Голубкина. — Главная израильская газета «Гаарец» напечатала на книгу семь рецензий. Вошедшие в нее тексты уже стали частью ивритского литературного сознания». После успеха первой книги в 2006 году вышла вторая антология.

«Русскоязычная творческая среда Израиля имеет большое влияние на израильскую культуру в целом», — говорит известный в Израиле и России писатель и художник Павел Пепперштейн, регулярно выставляющийся в Москве и планирующий этим летом выставку в Тель-Авиве. — Я общался со многими израильтянами, не имеющими российских корней и не знающими русского языка, которые признавались мне, что еврейская русскоязычная литература, с которой они знакомились в переводах, оказала на них огромное воздействие и способствовала их личностному формированию». В то же время, по словам госпожи Пепперштейна, «эмпатические свойства, присущие еврейской душе, внесли огромный вклад в выражение и манифестацию русской души — достаточно вспомнить картины Левитана, создавшего эмоциональный канон русского ландшафта, или песни Марка Бернеса».

Немало русских имен и среди израильских художников, работы которых можно увидеть как в Израиле, так и в России. История развития изобразительного искусства Израиля неразрывно связана с Россией — достаточно упомянуть, что главная национальная школа искусств иерусалимская академия художеств «Бецаэль» была основана выходцем из Российской империи Борисом Шацем, учеником выдающегося русского скульптора Марка Антокольского. Русская школа продолжает влиять на израильское искусство и по сей день. Русскоязычные художники, в отличие от тех, кто работает с вербальными средствами, в большей степени ассимилировались в израильской творческой среде, однако они тоже сохраняют связь с Россией. Известная художница Зоя Черкасская, чьи работы выставлены, например, в Тель-Авивском музее искусств, а также несколько раз привозились в Россию, признает, что, хотя огромная часть ее творчества посвящена жизни в Израиле, оно принадлежит к русской живописной школе: «Это, как акцент, останется на всю жизнь». ■